# Traduction française de référence

## Foxmark

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_4bbd4bb5f1e36df4d6ff

SHA-256: 4bbd4bb5f1e36df4d6ff312dfc35999978a1ff29d803baba807fd199cc03baac

## Page source 1

| Texte source | Français |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech | Déclaration de performance |
| podle nařízení (EU) č. 305/2011 | conformément au règlement (UE) n° 305/2011 |
| CZ | CZ |
| č. CPR-2026-361 | N° CPR-2026-361 |
| 1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: | 1. Code d'identification unique du type de produit : |
| 04 246 37-ST Avesta II | 04 246 37-ST Avesta II |
| 2. Zamýšlené použití: | 2. Usage prévu : |
| Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody | Appareil de chauffage des pièces à vivre et des espaces communs sans chauffe-eau |
| 3. Výrobce: | 3. Fabricant : |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, |
| Česká republika | Česká republika |
| 4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků: | 4. Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances des produits de construction : |
| Systém 3 | Système 3 |
| 5. Harmonizovaná norma: | 5. Norme harmonisée : |
| EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025 | EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025 |
| Oznámený subjekt: | Organisme notifié : |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 | Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 |
| 6. Deklarované vlastnosti: | 6. Propriétés déclarées : |
| Mechanická odolnost a stabilita | résistance mécanique et stabilité |
| Požární bezpečnost | sécurité incendie |
| Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů Zadní (dR) | Protection des matériaux inflammables / distances minimales par rapport aux matériaux inflammables Arrière (dR) |
| 200 | 200 |
| mm | mm |
| Boční (dS) | Latéral (dS) |
| 200 | 200 |
| mm | mm |
| Ke stropu (dC) | Jusqu'au plafond (dC) |
| 1000 | 1000 |

| Texte source | Français |
|---|---|
| mm | mm |
| Čelní (dP) | Avant (dP) |
| 800 | 800 |
| mm | mm |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | Frontal au bas du rayonnement (dF) |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Čelní v boční části sálání (dL) | Frontal dans la partie latérale de la radiation (dL) |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Spodní (dB) Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů | Bas (dB) Type ou épaisseur du ou des matériaux d'isolation de protection |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| - | - |
| mm | mm |
| * Viz Technický list | * Voir la fiche technique |
| Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí | Hygiène, santé et protection de l'environnement |
| Emise CO (13% $O_2$) při Pnom / P part | Émissions CO ( 13 % $O_2$ ) à Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 1500 / - | ≤ 1500 / - |
| Emise NOx (13% $O_2$) při Pnom / P part | Émissions NOx ( 13 % $O_2$ ) à Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 200 / - | ≤ 200 / - |
| Emise OGC (13% $O_2$) při Pnom / P part | Émissions OGC ( 13 % $O_2$ ) à Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 120 / - | ≤ 120 / - |
| Emise prachu PM (13% $O_2$) při Pnom / P part | Émissions de poussières PM ( 13 % $O_2$ ) à Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 40 / - | ≤ 40 / - |
| Bezpečnost a přístupnost při užívání | Sécurité et accessibilité d'utilisation |
| Výstupní teplota spalin (Tsnom / T spart) | Température de sortie des gaz de combustion (Tsnom / Tspart) |

| Texte source | Français |
|---|---|
| 301 / - | 301 / - |
| °C | °C |
| Minimální tah komína (pnom / p part) | Tirage de cheminée minimum (pnom / partie p) |
| 12 / 7 | 12 / 7 |
| Pa | Pa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin (Φf,g nom / Φf,g part) | Débit massique des gaz de combustion secs (Φf,g nom / Φf,g part) |
| g/s | g/s |
| 6 / - | 6 / - |
| Úspora energie a tepla | Économies d'énergie et de chauffage |
| Výkon do prostoru (PSHnom / P SHpart) | Puissance vers l'espace (PSHnom / P SHpart) |
| 6,3 / 3,0 | 6,3 / 3,0 |
| kW | kW |
| Výkon do vody (PWnom / P Wpart) | Puissance convertie en eau (PWnom / P Wpart) |
| - / - | - / - |
| kW | kW |
| Energetická účinnost (ηnom / ηpart) | Efficacité énergétique (ηnom / ηpart) |
| 80,3 / - | 80,3 / - |
| % | % |
| Sezónní účinnost (ηS) | Efficacité saisonnière (ηS) |
| 70 | 70 |
| % | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | Indice d'efficacité énergétique (IEE) |
| 106 | 106 |
| Energetický štítek | Étiquette énergétique |
| A | A |
| Spotřeba elektrické energie (elmax / el min) | Consommation d'énergie électrique (elmax / elmin) |
| - | - |
| W | W |
| Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu (elSB) | Consommation d'énergie en veille (elSB) |
| - | - |
| W | W |

| Texte source | Français |
| --- | --- |
| 7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše. | 7. Les performances du produit susmentionné sont conformes aux performances déclarées. Cette déclaration de performances est émise sous la seule responsabilité du fabricant susmentionné, conformément au règlement (UE) n° 305/2011. |
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | Signé au nom du fabricant : |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 25.2.2026 | À Jiřetín pod Jedlovou, le 25.2.2026 |
| David Tröschel | David Tröschel |
| Technický ředitel | Directeur technique |
| Nosnost | capacité de charge |
| NPD | NPD |

FOXMARK

CZ

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2026-361

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** **04 246 37-ST Avesta II**

**2. Zamýšlené použití:** **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**

**3. Výrobce:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025**

**Oznámený subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Mechanická odolnost a stabilita** | | |
|---|---|---|
| Nosnost | NPD | |
| **Požární bezpečnost** | | |
| Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů | | |
| Zadní ($d_R$) | 200 | mm |
| Boční ($d_S$) | 200 | mm |
| Ke stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelní ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelní v dolní části sálání ($d_F$) | 0 | mm |
| Čelní v boční části sálání ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodní ($d_B$) | 0 | mm |
| Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů | - | mm |

* Viz Technický list

| **Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí** | | |
|---|---|---|
| Emise CO (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emise NOx (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emise OGC (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emise prachu PM (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpečnost a přístupnost při užívání** | | |
| Výstupní teplota spalin ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimální tah komína ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Úspora energie a tepla** | | |
| Výkon do prostoru ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energetická účinnost ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Sezónní účinnost ($\eta_S$) | 70 | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | 106 | |
| Energetický štítek | A | |
| Spotřeba elektrické energie ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 25.2.2026

David Tröschel

Technický ředitel

FOXMARK

SK

# Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EU) č. 305/2011

č. CPR-2026-361

**1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:** **04 246 37-ST Avesta II**

**2. Zamýšľané použitie:** **Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody**

**3. Výrobca:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025**

**Notifikovaný subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované parametre:**

| **Mechanická odolnosť a stabilita** | | |
|---|---|---|
| Nosnosť | NPD | |
| **Požiarna bezpečnosť** | | |
| Ochrana horľavých materiálov / Minimálna vzdialenosť od horľavých materiálov | | |
| Zadná ($d_R$) | 200 | mm |
| Bočná ($d_S$) | 200 | mm |
| K stropu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Čelná ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelná v dolnej časti sálania (dF) | 0 | mm |
| Čelná v bočnej časti sálania ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodná ($d_B$) | 0 | mm |
| Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov | - | mm |

* Pozri Technický list

| **Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia** | | |
|---|---|---|
| Emisie CO (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisie NOx (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisie OGC (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisie prachu PM (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní** | | |
| Výstupná teplota spalín ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimálny ťah komína ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Hmotnostný prietok suchých spalín ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Úspora energie a tepla** | | |
| Výkon do priestoru ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energetická účinnosť ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Sezónna účinnosť ($\eta_S$) | 70 | % |
| Index energetickej účinnosti (EEI) | 106 | |
| Energetický štítok | A | |
| Spotřeba elektrické energie ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Spotreba el. energie v pohotovostnom režime ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Uvedené parametre výrobku sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť uvedeného výrobcu.**

**Podpísal za a v mene výrobcu:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 25.2.2026

David Tröschel

Technický riaditeľ

FOXMARK

PL

# Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr. 305/2011

nr. CPR-2026-361

**1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:** **04 246 37-ST Avesta II**

**2. Zamierzone zastosowanie:** **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i wspólnych bez podgrzewania wody**

**3. Producent:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:** **System 3**

**5. Norma zharmonizowana:** **EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025**

**Jednostka notyfikowana:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarowane właściwości użytkowe:**

| | | |
|---|---|---|
| **Odporność mechaniczna i stabilność** | | |
| Nośność | NPD | |
| **Bezpieczeństwo pożarowe** | | |
| Ochrona materiałów palnych / Minimalna odległość z materiałów palnych | | |
| Tylna ($d_R$) | 200 | mm |
| Boczne ($d_S$) | 200 | mm |
| Do sufitu ($d_C$) | 1000 | mm |
| Czołowa ($d_P$) | 800 | mm |
| Czołowa do podłogi (dF) | 0 | mm |
| Promieniowanie oczne ($d_L$) | 0 | mm |
| Dolny ($d_B$) | 0 | mm |
| Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych | - | mm |

* Zobacz Kartę techniczną

| | | |
|---|---|---|
| **Higiena, zdrowie i ochrona środowiska** | | |
| Emisja CO (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisja NOx (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisja OGC (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisja pyłu PM (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu** | | |
| Temperatura wyjściowa spalin ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimalny ciąg kominowy ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Masa cząstek stałych w spalinach ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Oszczędność energii i ciepła** | | |
| Moc do pomieszczenia ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Moc do obiegu wody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Efektywność energetyczna ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ($\eta_S$) | 70 | % |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) | 106 | |
| Etykieta energetyczna | A | |
| Zużycie energii elektrycznej ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.**

**W imieniu producenta podpisał:**

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 25.2.2026

David Tröschel

Dyrektor techniczny

FOXMARK

EN

# Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No CPR-2026-361

**1. Unique identification code of the product-type:** **04 246 37-ST Avesta II**

**2. Intended use:** **The appliance for heating of living and assembly rooms without hot water preparation**

**3. Manufacturer:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:** **System 3**

**5. Harmonised standard:** **EN 16510-1:2024, EN 16510-2-1:2025**

**Notified body:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Declared performances:**

| **Mechanical resistance and stability** | | |
|---|---|---|
| Load bearing capacity | NPD | |
| **Fire safety** | | |
| Protection of flammable materials / Minimum distance from flammable materials | | |
| Rear ($d_R$) | 200 | mm |
| Sides ($d_S$) | 200 | mm |
| To the ceiling ($d_C$) | 1000 | mm |
| Front ($d_P$) | 800 | mm |
| Front - bottom front radiation area (dF) | 0 | mm |
| Front - side front radiation area ($d_L$) | 0 | mm |
| Bottom ($d_B$) | 0 | mm |
| Type of material and thickness of any protective insulation material(s) | - | mm |

* See Technical Data Sheet

| **Hygiene, health and environmental protection** | | |
|---|---|---|
| CO emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| NOx emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| OGC emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Particulate matter emission PM (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Safety and accessibility in use** | | |
| Flue gas outlet temperature ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 301 / - | °C |
| Minimum flue draught ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / 7 | Pa |
| Dry flue gas flow rate ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 6 / - | g/s |
| **Saving energy and heat** | | |
| Nominal space heat output ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 6,3 / 3,0 | kW |
| Nominal water output ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energy efficiency ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,3 / - | % |
| Seasonal efficiency ($\eta_S$) | 70 | % |
| Energy efficiency index (EEI) | 106 | |
| Energy label | A | |
| Electricity consumption ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Electricity consumption in standby mode ($el_{SB}$) | - | W |

**7. The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performances. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.**

**Signed for and on behalf of the manufacturer by:**

At Jiřetín pod Jedlovou on 25.2.2026

David Tröschel

Technical Director